



## **A REPRESENTAÇÃO DA DISCRIMINAÇÃO DE GÊNERO E DO RACISMO ESTRUTURAL CONTRA IMIGRANTES BOLIVIANOS NO POEMA "TRANS- FORMANDO EM VISIBILIDADE", DE REMBERTO SUAREZ ROCA**

José de Ribamar Muniz Ribeiro Neto<sup>1</sup>

Auxiliadora dos Santos Pinto<sup>2</sup>

### **INTRODUÇÃO**

Este trabalho objetiva discutir sobre o processo composicional do poeta Remberto Suarez Roca, destacando-se a representação da discriminação de gênero e do racismo estrutural contra imigrantes bolivianos no poema "Trans-formando em visibilidade", vencedor do VII Festival de música e poesia do Centro de apoio e pastoral do migrante (CAMI), em 2018. A pesquisa será norteadada pelo seguinte questionamento: por que a representação da discriminação de gênero e do racismo estrutural são os principais temas constitutivos da poesia de Remberto Suarez Roca? A pesquisa justifica-se porque é importante refletirmos, em âmbito acadêmico, sobre os desafios enfrentados pelos bolivianos durante e após o processo de migração para o município de Guajará-Mirim (RO), na fronteira Brasil/Bolívia. Os resultados preliminares mostram que o discurso poético utilizado na criação do poema "Trans-formando em visibilidade", de Remberto Suarez Roca é permeado por elementos que possibilitam aos leitores refletirem sobre os desafios enfrentados e as violências impostas aos imigrantes bolivianos.

---

<sup>1</sup> Doutorando pelo Programa de Pós-graduação em Estudos Literários (PPGEL), da Universidade Estadual do Mato Grosso – UNEMAT, turma de 2022. Especialista em Ensino de Língua Portuguesa e Literatura pelo Instituto Federal de Rondônia – IFRO, turma de 2021. Mestre em Estudos Literários pelo Programa de Pós-graduação em Estudos Literários – PPGMEL, turma de 2019 e Graduado em Letras e suas respectivas literaturas pela Fundação Universidade Federal de Rondônia – UNIR, turma de 2015. Membro do Grupo de Estudos e Pesquisas em Literatura, Linguagens e Memórias das/nas Fronteiras Amazônicas (GEPELLIM), da Fundação Universidade Federal de Rondônia. E-mail: [neto.jose@unemat.br](mailto:neto.jose@unemat.br).

<sup>2</sup> Doutora em Letras- Literaturas de Língua Portuguesa, pelo IBILCE/UNESP/SJRP. Mestre em Linguística, pela UNIR/Câmpus de Guajará-Mirim. Especialista em Educação Superior, pela UNIR/Câmpus de Guajará-Mirim, Graduada em Letras, pela UNIR/Câmpus de Guajará-Mirim. Professora Associada I, lotada no Departamento Acadêmico de Ciências da Linguagem do Câmpus Jorge Vassilakis de Guajará-Mirim, da Universidade Federal de Rondônia/UNIR. Líder do Grupo de Estudos e Pesquisas "Literatura, Língua(gens) e Memórias das/nas Fronteiras Amazônicas - GEPELLIM. Vice-líder do Grupo de Estudos Linguísticos na/da/em Fronteira Amazônica-GELFAM. E-mail: [auxiliadorapinto@unir.br](mailto:auxiliadorapinto@unir.br)

# **A REPRESENTAÇÃO DA DISCRIMINAÇÃO DE GÊNERO E DO RACISMO ESTRUTURAL CONTRA IMIGRANTES BOLIVIANOS NO POEMA "TRANS- FORMANDO EM VISIBILIDADE", DE REMBERTO SUAREZ ROCA**

## **OBJETIVOS**

**Geral:** investigar o processo criativo do poema "Trans-formando em visibilidade", Remberto Suarez Roca;

### **Específicos:**

destacar os elementos de amazonicidade e o sentimento de pertencimento no referido poema;

-- dar visibilidade para a discriminação de gênero e para o racismo estrutural no processo de imigração;

-- contribuir para a valorização da história, da memória e das identidades culturais dos imigrantes bolivianos.

## **METODOLOGIA**

O estudo, do tipo bibliográfico, com abordagem qualitativa e de natureza descritiva, será desenvolvido a partir do método analítico. Buscaremos, a partir da análise do discurso poético de Remberto Suarez Roca, compreender como a discriminação de gênero e o racismo estrutural são representados. Os procedimentos para análise serão estruturados pelos estudos da Teoria Literária (poesia), pelos Estudos Culturais; pelos Estudos de gênero e teoria Queer.

## **REFERENCIAL TEÓRICO**

As análises serão fundamentadas pelos estudos de: Candido (2006) e Paz (2012), os quais discutem sobre o estudo analítico do poema. Ademais, utilizaremos os estudos de Butler (2003), cuja obra aborda questões de gênero, dentre outros.

**A REPRESENTAÇÃO DA DISCRIMINAÇÃO DE GÊNERO E DO RACISMO  
ESTRUTURAL CONTRA IMIGRANTES BOLIVIANOS NO POEMA "TRANS-  
FORMANDO EM VISIBILIDADE", DE REMBERTO SUAREZ ROCA**

**RESULTADOS**

**TRANS-FORMANDO EN VISIBILIDAD**

Cuando estava en Bolívia me ofrecian de todo, para venirme!  
Mi família y amigos me decian: no vayas! És peligroso! No les pagan!!! Yo he desconfiado... Pero he aceptado.

Por que mi sueño era inmigrar al Brasil!

Tener un trabajo digno! Con esmero y desempeño!

Y de pronto, cuando llego a la Coimbra, me sentia como Alícia, en el país de las maravillas!

Mi gente! Mis comidas! Mi cultura! Pero luego, todos me miran!

Y me doy cuenta de que no estava a la altura!

Mis próprios paisanos me decian: Maricón!!! Maricón!!!

Y yo les he dicho: yo no soy maricón! Soy actor! Entonces te diremos: Marica!!! Eres un marica!

Y yo les dije de nuevo: yo no soy un marica! Soy un artista!

GEIFA

*Trabaje en cocina y en costura mañana, tarde y noche! Duro... duro... duro! Para que luego me digan: hey, chola o cholito, lo que seas! Esto, no és lo tuyo! Basta de explotarme! Basta de humillarme! Reclame!*

*Donde estan mis documentos?*

*Por que no me respetan?*

*Por que no me aceptan?*

*O será que és por mi genero?*

*Por vestirme de mujer?*

*O por sentirme mujer?*

Por que mujer te dá la vida!

Muchas mujeres son asesinadas aqui en Brasil, por feminicidio!

**A REPRESENTAÇÃO DA DISCRIMINAÇÃO DE GÊNERO E DO RACISMO  
ESTRUTURAL CONTRA IMIGRANTES BOLIVIANOS NO POEMA "TRANS-  
FORMANDO EM VISIBILIDADE", DE REMBERTO SUAREZ ROCA**

Golpeadas! Ultrajadas! Violentadas y traficadas con crueldad!!!

Pero les digo una cosa! Eso yo no quiero ver aqui, en toda mi comunidad!

Yo no soy mujer! Pero represento una!

Y ahora soy una aqui por que me dió la vida una!

A todo esto... me doy cuenta de que yo no era Alícia, en el país de las maravillas!

Si no, era yo, Florencia, en la rua de la Coimbra!

Como inmigrante, quiero dar un grito de libertad!

Como artista transformista, quiero dar un grito de visibilidad!

Y ahora que estoy aqui, gracias a mi diversidad, vengo a dar alegria, amor y paz para toda mi comunidad!

Muchas gracias!

## **CONCLUSÃO**

Os resultados preliminares mostram que o discurso poético utilizado na criação do poema "Trans-formando em visibilidade", de Remberto Suarez Roca é permeado por elementos que possibilitam aos leitores refletirem sobre os desafios enfrentados e as violências impostas aos imigrantes bolivianos.

## **REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS**

CANDIDO, A. **Literatura e sociedade**. Rio de Janeiro: Ouro sobre Azul, 2006.

PAZ, Octavio. **O arco e a lira**. Trad. A. Roitman e P. Wacht. São Paulo: Cosac Naify, 2012.

MUÑOZ, Antonia Javiera. **Antipoesia em Lear rey & mendigo de Nicanor Parra**. 2009. 250p. Tese - UFSC, Florianópolis, 2009. MORALES, Leonidas.